



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 653

Seduta del

Sitzung vom

29/11/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**RISTRUTTURAZIONE ALLOGGIO
COMUNALE IN CSO LIBERTÀ 13/A/3 E
MANUTENZIONE STRAORDINARIA
ALLOGGI VARI A BOLZANO.
APPROVAZIONE DEL QUADRO
ECONOMICO E FINANZIAMENTO DELLA
SPESA.**

**UUMBAUARBEITEN DER GEMEINDE-
WOHNUNG IN DER FREIHEITSSTRASSE
13/A/3 UND AUSSERORDENTLICHE
INSTANDHALTUNG VON VERSCHIEDENE
WOHNUNGEN IN BOZEN.
GENEHMIGUNG DES
WIRTSCHAFTLICHEN RAHMENS UND
FINANZIERUNG DER AUSGABEN.**

Il Vicesindaco Luis Walcher, gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher, die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici è stato incaricato della RISTRUTTURAZIONE DEGLI ALLOGGI COMUNALI IN C.SO LIBERTÁ 13/A/3 E MANUTENZIONE STRAORDINARIA ALLOGGI VARI A BOLZANO;

Vorausgeschickt dass das Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude mit den UMBAUARBEITEN DER GEMEINDEWOHNUNGEN IN DER FREIHEITSSTRASSE 13/A/3 UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON VERSCHIEDENE WOHNUNGEN IN BOZEN betraut wurde.

che quindi risulta necessaria una progettazione ad hoc per la RISTRUTTURAZIONE DEGLI ALLOGGI COMUNALI IN C.SO LIBERTÁ 13/A/3 E E MANUTENZIONE STRAORDINARIA ALLOGGI VARI A BOLZANO;

Daher ist ein Projekt für die UMBAUARBEITEN DER GEMEINDEWOHNUNGEN IN DER FREIHEITSSTRASSE 13/A/3 UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON VERSCHIEDENE WOHNUNGEN IN BOZEN erforderlich.

L'importo stimato dei lavori ammonta a € 111.985,33 così suddiviso:

Der geschätzte Arbeitsbetrag beläuft sich auf 111.985,33 €, die sich wie folgt aufteilen:

A per lavori			A ARBEITEN	
A.1	Importo lavori	Euro	100.000,00	A.1 Arbeitsaufwand
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO			Euro 100.000,00	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso			Euro 500,00	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen
TOTALE A			Euro 100.500,00	GESAMTBETRAG A

B per somme a disposizione			B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen	
B.1	Imprevisti	Euro	1.304,84	B.1 Unvorhergesehenes
B.2	I.V.A.10% su A+B.1	Euro	10.180,49	B.2 MWST. 10% auf A+B.1
TOTALE B			11.485,33	GESAMTBETRAG B
TOTALE A + B			111.985,33	gesamtbetrag A + B

che il RUP dei lavori in oggetto è l'Ing. Rosario Celi;

Der Verfahrensverantwortliche der obengenannten Arbeiten ist Ing. Rosario Celi;

Ravvisata, pertanto, la necessità di attivare la

Daher besteht die Notwendigkeit, das

procedura necessaria per affidare i lavori sopraindicati;

einschlägige Verfahren einzuleiten, um die obengenannten Arbeiten zu vergeben.

Precisato che, ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto non è stato suddiviso in lotti aggiudicabili separatamente in quanto le prestazioni contrattuali, per ragioni tecniche o di buon funzionamento dell'appalto, devono essere eseguite dal medesimo operatore economico giacché strettamente correlate tra loro.

Gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. wurde der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt, da die Vertragsleistungen aus technischen Gründen und für eine gute Abwicklung des Verhandlungsverfahren von ein und demselben Wirtschaftsteilnehmer durchgeführt werden müssen, nachdem diese eng miteinander verbunden sind.

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale di richiedere entro tempi utili i relativi contributi in Provincia ai sensi dell'articolo 20/bis della L.P. del 30 Aprile 1991, n. 13;

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung das Ansuchen um Landesbeitrag laut Art.20/bis des L.G. vom 30. April 1991 Nr.13, rechtzeitig zu ermöglichen.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

LA GIUNTA COMUNALE

delibera

all'unanimitá

beschließt

DER STADTRAT

einstimmig

per i motivi espressi in premessa:

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) - di approvare la spesa di € 111.985,33 per i lavori di RISTRUTTURAZIONE DEGLI ALLOGGI COMUNALI IN C.SO LIBERTÁ 13/A/3 E MANUTENZIONE STRAORDINARIA ALLOGGI VARI A BOLZANO, secondo il seguente quadro economico:

1) - der Ausgaben in Höhe von € 111.985,33 für die UMBAUARBEITEN DER GEMEINDEWOHNUNGEN IN DER FREIHEITSSTRASSE 13/A/3 UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON VERSCHIEDENE WOHNUNGEN IN BOZEN wie folgt zu genehmigen:

A per lavori				A ARBEITEN	
A.1	Importo lavori	Euro	100.000,00	A.1	Arbeitsaufwand
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO			Euro 100.000,00	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso			Euro 500,00	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen	
TOTALE A			Euro 100.500,00	GESAMTBETRAG A	

B per somme a disposizione				B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen	
B.1	Imprevisti	Euro	1.304,84	B.1	Unvorhergesehenes
B.2	I.V.A.10% su A+B.1	Euro	10.180,49	B.2	MWST. 10% auf A+B.1
TOTALE B			11.485,33	GESAMTBETRAG B	
TOTALE A + B			111.985,33	gesamtbetrag	A + B

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

⇒ **per lavori da appaltare Euro 100.500,00**

⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso Euro 500,00**

⇒ **importo oggetto di ribasso Euro 100.000,00**

⇒ **per somme a disposizione Euro 11.485,33**

TOTALE Euro 111.985,33

2) die entsprechende Kostenaufteilung, wie in der Einleitung beschrieben und wie folgt dargestellt, zu genehmigen:

⇒ **zu verdingende Arbeiten Euro 100.500,00**

⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen Euro 500,00**

⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt Euro 100.000,00**

⇒ **der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen Euro 11.485,33**

⇒ **GESAMTBETRAG Euro 111.985,33**

3) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

4) di impegnare la spesa, come da documento contabile inserito nel sistema informatico;

3) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

4) die Ausgaben gemäß buchhalterischer Anlage, die im Informationssystem gespeichert wurde, zweckzubinden.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich

e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
